

FERRAN FERRANDO I MELIÀ

L'ASSOCIACIÓ GERMANO-CATALANA
(DEUTSCH-KATALANISCHE GESELLSCHAFT)

Seguint l'exemple d'altres associacions internacionals d'estudis catalans i amb la voluntat de donar constància i fermesa als estudis de filologia catalana als països alemanys, iniciats a finals del segle XIX per prestigiosos filòlegs, el 15 d'octubre de 1983 es funda la Deutsch-Katalanische Gesellschaft en el marc de les Setmanes Catalanes a Karlsruhe. En són presidents d'honor els professors Ramon Aramon i Serra, Antoni M. Badia i Margarit, Heinrich Bihler, Rudolf Brummer, mort el 1989, Günther Haensch, Johannes Hösl, Heinrich Kuen, mort el 1989, i Francesc de B. Moll, mort el 1991. Jörn Gruber i Tilbert D. Stegmann en són elegits secretaris.

En els anys consecutius se celebren assemblees i colloquis anuals a les ciutats de Frankfurt (1984 i 1985), Regensburg (1986) i Bonn (1987), iniciant així un intercanvi i una col·laboració regulars entre els investigadors i professors de llengua i literatura catalanes a unes trenta universitaris de la RFA, Suïssa i Àustria. S'editen els números 1-4 del butlletí «Mitteilungen der Deutsch-Katalanischen Gesellschaft». Els professors agrupats en la DKG redacten una petició al Ministerio de Educación de Madrid en la qual es demanen sis lectorats de català per a les dotze principals universitats de la seva àrea, que és ignorada.

El 1987, la Generalitat de Catalunya acorda amb la Deutsch-Katalanische Gesellschaft la creació d'una oficina encarregada de coordinar l'ensenyament de la llengua i la promoció de la cultura catalanes als països de llengua alemanya.

La Deutsch-Katalanische Gesellschaft es constitueix com a associació sense finalitat de lucre amb Til Stegmann com a president i Brigitte Schlieben-Lange i Axel Schönberger com a vice-presidents. L'abril de 1988, l'Oficina Catalana obre les seues portes, iniciant i col·laborant en una sèrie d'activitats com ara curssets d'estiu per a estudiants estrangers de català i trobades de professors, alhora que es fan propostes perquè organitzacions alemanyes dediquin programes a la cultura catalana. En gene-

ral, es dona suport a totes aquelles iniciatives que donin a conèixer la realitat catalana a Alemanya. Les més importants, fora de les Setmanes Catalanes de Berlín del 1978, han estat l'Estiu Català d'Hamburg, celebrat el 1990 en col·laboració amb la Generalitat de Catalunya, l'Ajuntament de Barcelona i les principals institucions culturals d'Hamburg, i la Fira del Llibre de Frankfurt de 1991. En aquesta edició de la Fira del Llibre, en la qual Espanya és el país invitat, la major part del programa d'activitats culturals ha correut a càrrec de la Generalitat de Catalunya que ha comptat amb el suport logístic de l'Oficina Catalana.

Pel que fa a la literatura, l'Oficina Catalana coordina els articles sobre literatura catalana a l'enciclopèdia *Kindlers Neues Literatur Lexikon* i reuneix documents sobre obres i autors catalans que facilita a les editorials alemanyes interessades a publicar literatura catalana en alemany. A més, organitza conferències, xerrades Catalunya i Europa.

D'ençà de la fundació de l'Oficina Catalana, els col·loquis germano-catalans s'han organitzat a Hamburg (1988), Colònia (1989), Heidelberg (1990) i Luxemburg (1991), sempre en col·laboració amb les universitats locals i en el cas de Luxemburg, amb la col·laboració del Centre Català de Luxemburg. Cal mencionar també el primer col·loqui alemany de lusitanística i catalanística que es va celebrar el setembre de 1990 a Berlín i del qual una segona edició tindrà lloc al Iberoamerika-Institut de Berlín el setembre de 1992.

L'Oficina Catalana col·labora amb la Generalitat de Catalunya per al Certificat Internacional de Català, acollint els exàmens i fent de punt de coordinació entre els centres docents, els candidats i la Generalitat.

Des de 1988 fins a 1992, la Deutsch-Katalanische Gesellschaft ha publicat cinc volums de la «Zeitschrift für Katalanistik» amb més de cinquanta treballs científics sobre temes de llengua i literatura catalanes, així com nombroses ressenyes.

En el camp de l'ensenyament extrauniversitari, l'Oficina Catalana dona suport als cursos de català existents i fomenta la creació de nous cursos a les Volkshochschulen ('escoles d'ensenyament d'adults') proposant professors qualificats i oferint informacions, material didàctic i publicitari i cursets de formació per a futurs professors de català.

FERRAN FERRANDO MELIÀ
Co-director de l'Oficina Catalana